El rector de la UGR reivindica en la Real Academia Panameña de la Lengua el papel del español

10/03/2026

Noticia

El rector de la Universidad de Granada, Pedro Mercado, participó en el día de ayer en un acto en la Academia Panameña de la Lengua con una intervención dedicada al papel del español como lengua académica y científica en el nuevo ecosistema marcado por la inteligencia artificial. Durante su charla, Mercado advirtió de que el desarrollo tecnológico actual “se construye sobre una gran asimetría lingüística que limita la capacidad del español para generar conocimiento especializado”, y recordó que más del 90 % de los textos utilizados para entrenar modelos de IA están redactados en inglés.

El rector señaló que esta situación afecta directamente a la producción y transferencia de conocimiento, y que la escasez de corpus científicos en español constituye uno de los principales obstáculos para alcanzar la “igualdad lingüística digital”. “Si queremos que la IA piense y produzca ciencia en español, necesitamos que disponga de materia prima suficiente y de calidad”, afirmó. En este sentido, destacó la importancia de impulsar proyectos de recopilación de datos, armonización terminológica y creación de infraestructuras tecnológicas que no dependan exclusivamente de grandes corporaciones internacionales.

Copyright© 2026 Universidad de Granada

Mercado también expuso el impacto que esta brecha lingüística tiene en la comunicación científica. Recordó que el predominio del inglés en las revistas de mayor impacto condiciona la visibilidad del español como lengua de prestigio académico y dificulta la generación de neologismos propios para nombrar los nuevos avances. “Una lengua que no nombra su ciencia se vuelve vulnerable”, señaló al referirse a la pérdida de dominios léxicos en disciplinas técnicas y científicas.

Además, durante su intervención, el rector aludió a otros aspectos abordados a lo largo de su exposición, como la necesidad de reducir la dependencia de infraestructuras tecnológicas ajenas al ámbito iberoamericano; el riesgo de que la falta de inversión en tecnologías lingüísticas profundice la brecha digital entre regiones; la importancia de proteger la diversidad cultural y las variedades del español en los entornos de IA; el papel de las universidades como creadoras de nuevo léxico especializado; la conveniencia de fortalecer las alianzas entre instituciones panhispánicas para compartir recursos de computación y datos; y la necesidad de acompañar estos avances con marcos regulatorios y estándares éticos que garanticen un desarrollo tecnológico inclusivo.

En su intervención, el rector citó algunas iniciativas ya en marcha en el ámbito iberoamericano, entre las que se encuentran los desarrollos en modelos de lenguaje entrenados de forma específica para el español o proyectos destinados a crear repertorios terminológicos interoperables y de alcance panhispánico. Subrayó también el papel que deben asumir las universidades para promover una IA capaz de generar contenidos originales en español y no solo traducciones desde el inglés.

Asimismo, Mercado presentó las líneas principales de la Estrategia del Español 2025-2031 de la Universidad de Granada, aprobada recientemente por el Consejo de Gobierno. En este sentido, la UGR trabaja ya en la creación de corpus científicos armonizados en colaboración con instituciones hispanoamericanas, en la consolidación de políticas lingüísticas que refuercen la proyección internacional del español y en el desarrollo de recursos tecnológicos que faciliten la presencia de la lengua en el ámbito académico y en los entornos digitales de alta especialización.

La intervención concluyó con una invitación a la Universidad de Panamá y a la Academia Panameña de la Lengua para sumarse a la Declaración de Granada sobre la Creación, Expresión y Difusión de la Ciencia en Español, un documento que, según señaló el rector, “aspira a que el español ocupe el lugar que le corresponde en la ciencia y la tecnología contemporáneas”.

Copyright© 2026 Universidad de Granada